

## *Règlement financier / Financial regulations*

**&**

## *Frais de scolarité 2020-2021 / School fees 2020-2021*

## Frais de scolarité 2020-2021 / School fees 2020-2021

	TRIMESTRES COMPTABLES / ACCOUNTING PERIODS		
	1st Trimester 2020-2021	2nd Trimester 2020-2021	3rd Trimester 2020-2021
PERIOD COVERED	25 Aug to 22 Nov 2020	23 Nov 2020 to 14 Mar 2021	15 Mar 2021 to 06 July 2021
TUITION FEES DUE DATE	09 October 2020	15 January 2021	15 April 2021



1	FRAIS DE SCOLARITE / TUITION FEE	Individus / Individuals			Societes / Companies		
		Mensuel / Monthly	Trimestre / Quarter	Année / Year	Mensuel / Monthly	Trimestre / Quarter	Année / Year
		10 payments per year	3 payments per year (40%/30%/30%)	1 payment per year		3 payments per year (40%/30%/30%)	1 payment per year
	MATERNELLE (TPS, PS, MS, GS)	Php 29,059	T1 = 112 234Php T2 = 84 176Php T3 = 84 176Php	277,780	N/A	T1 = 136 015Php T2 = 102 011Php T3 = 102 011Php	340,037
	ELEMENTAIRE (CP, CE1, CE2, CM1, CM2)	Php 37,325	T1 = 145 300Php T2 = 108 975Php T3 = 108 975Php	359,618	N/A	T1 = 176 086Php T2 = 132 064Php T3 = 132 064Php	440,214
	COLLEGE (6eme, 5eme, 4eme, 3eme)	Php 53,954	T1 = 211 815Php T2 = 158 862Php T3 = 158 862Php	524,244	N/A	T1 = 260 546Php T2 = 195 410Php T3 = 195 410Php	651,366
	LYCEE (2nde, 1ere, Terminale)	Php 60,281	T1 = 237 125Php T2 = 177 844Php T3 = 177 844Php	586,885	N/A	T1 = 291 677Php T2 = 218 759Php T3 = 218 759Php	729,195
	NOTES	For monthly payments, additional 1000php per month for 10 months is applied	For quarterly payments, 40% billed in 1st trimester, 30% for 2nd and 3rd trimester	For Yearly payment, a discount of 1% is applied		For quarterly payments, 40% billed in 1st trimester, 30% for 2nd and 3rd trimester	
2	FRAIS DE 1ERE INSCRIPTION/ REGISTRATION FEE	Individus / Individuals 80,000Php per CHILD			Societes / Companies 140,000Php per CHILD		
3	DEPOT REMBOURSABLE/ REFUNDABLE DEPOSIT	Individus / Individuals 60,000Php per FAMILY			Societes / Companies 60,000Php per FAMILY		
4	SECTION INTERNATIONALE / INTERNATIONAL SECTION	Individus / Individuals 28,000Php per CHILD			Societes / Companies 28,000Php per CHILD		
5	FRAIS D'EXAMENS/EXAM FEES	Individus / Individuals Terminale: 25,000Php; 1ère: 6,500Php; 3ème: 5,000Php			Societes / Companies Terminale: 25,000Php; 1ère: 6,500Php; 3ème: 5,000Php		
6	ASSURANCE OBLIGATOIRE/ MANDATORY INSURANCE	Individus / Individuals To be pro-rated when face to face classes resume			Societes / Companies To be pro-rated when face to face classes resume		

## 1. Informations particulières sur les frais de scolarité / Information on Tuition Fees

### a) Frais de 1ère inscription / *Registration fee* :

- A payer dès l'inscription, non remboursable / *to be paid upon enrollment, not refundable.*
- L'enfant ne sera pas autorisé à commencer les cours si les frais de 1ère inscription n'ont pas été réglés / *the child should not be authorized to start classes if the 1st time registration fee has not yet been settled.*

### b) Dépôt remboursable / *Refundable deposit* :

- A payer dès l'inscription et remboursé au départ de la famille / *payable upon enrollment and refunded upon departure*
- En cas d'impayés des familles envers l'école ou les services des prestataires externes, l'école se réserve le droit de les déduire de ce dépôt remboursable / *In case of past dues with the School tuition or with any of the third-party providers, the school keeps the right to deduct those from the refundable deposit.*
- L'enfant ne sera pas autorisé à commencer les cours si le dépôt remboursable n'a pas été réglé / *the child should not be authorized to start classes if the refundable deposit has not yet been settled.*

## 2. Frais Optionnels / *Optional Fees*

***Prière de noter que les frais ci-dessous ne sont pas inclus dans les frais de scolarité. Please note that all the fees below are not included in the regular tuition fees.***

- a) Options Payantes / *Paying Options*
- b) Activités Périscolaires et voyages-sorties scolaires \* / *ECA Activities and school trips*
- c) Autocollant Voitures / *Car Sticker*: 100php per sticker
- d) Badge supplémentaire / *Additional ID*: 200php per ID
- e) Yearbook
- f) Photo de Classe / *Class Picture*
- g) Les frais de transport scolaire et cantine doivent être réglés directement aux prestataires de service / *Bus and canteen fees are to be paid directly to the third-party providers.*
- h) Ouvrages (lecture en séries) et fichiers de travail / *library « séries » and « fichiers de travail »*
- i) Certifications des langues (DELF/CERVANTES/GOETHE/CAMBRIDGE) / *Foreign language certifications*

\* Note concernant les voyages scolaires/*Note regarding the school trips :*

- En cas d'annulation d'un voyage scolaire pour risques naturels et sanitaires (annulation décidée après consultation avec l'ambassade de France), les familles seront remboursées à hauteur de 50% des frais engagés et 50% des éventuels frais supplémentaires sur place si le vol retour devait être reporté./ *In the event of cancellation of a school trip due to natural and health risks (cancellation decided after consultation with the French Embassy), families will be reimbursed up to 50% of the costs incurred and 50% of any additional costs on site if the return flight had to be postponed.*
- En cas de retard de paiement de frais de scolarités ou frais annexes, le LFM se réserve le droit de refuser la participation de l'élève au voyage scolaire./ *In the event of late payment of school fees or optional costs, the LFM reserves the right to refuse the student's participation in the school trip.*

## PROCEDURES ET REGLES / POLICIES AND RULES

### 1. Paiement des Frais de scolarité / Tuition fees payment

- La facturation suit un rythme 40%/30%/30% afin de respecter la durée actuelle des périodes, c'est-à-dire que le 1<sup>er</sup> trimestre sera facturé 40% du montant des frais annuels, le 2<sup>ème</sup> et le 3<sup>ème</sup> trimestre 30%. *The billing will respect a 40%-30%-30% ratio so as to stick to actual durations of each period. This means that the 1<sup>st</sup> trimester will amount to 40% of the total tuition fees, the 2<sup>nd</sup> and the 3<sup>rd</sup> to 30% each.*
- Remboursement partiel en cas de départ :
  - Pour les 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> trimestres, tout demi-trimestre commencé doit être payé en entier/ *In case the student leaves on or before the second half of the trimester (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> trimesters only), the 1<sup>st</sup> half of the trimester tuition fee is due and is not refundable.*
    - 1<sup>er</sup> trimestre = remboursement d'une moitié des frais du trimestre en cours si départ avant les vacances de la Toussaint  
*1<sup>st</sup> trimester: If the student departs before the All Saints' vacation, half of the trimester fees may be reimbursed.*
    - 2<sup>ème</sup> trimestre = remboursement d'une moitié des frais du trimestre en cours si départ avant les vacances de Février  
*2<sup>nd</sup> trimester: if the student departs before the February break, half of the trimester fees may be reimbursed.*
  - Tout 3<sup>ème</sup> trimestre commencé est dû et non remboursable / *Each 3<sup>rd</sup> trimester started is due and is not refundable. There will be no refund once the 3<sup>rd</sup> trimester started.*
- Les élèves inscrits en cours d'année scolaire paieront les écolages au prorata du temps restant dans le trimestre. *Students enrolled in the middle of the school year will pay the pro-rated tuition fees corresponding to the time they joined the classes.*

- Des paiements mensuels sont aussi possibles (pour les individus seulement) mais requièrent un paiement additionnel de 1000php par mois, soit 10000php par an. En cas de paiement mensuel, des chèques postdatés doivent être fournis au service comptabilité en début d'année.  
*Monthly payments are accepted (for individuals only) with an additional charge of P1000/month. Post-dated checks are to be submitted at the beginning of the school year.*

## 2. Pénalités et Rabais / Penalties and discounts

- a. Les paiements doivent se faire avant la date limite de paiement. Un supplément de 2% sera appliqué sur tous les frais qui ne seraient pas réglés avant la date limite de paiement puis 2% après chaque mois de retard supplémentaire.  
*All fees must be settled on or before the deadlines. A surcharge of two per cent (2%) will be applied on the total amount dues if the payment is not done on or before the deadline and then two per cent (2%) per additional month of delay will be applied on all fees that remain unpaid after the due dates.*
- b. L'école se réserve le droit de demander le paiement intégral à l'avance des frais annuels notamment en cas de retards de paiement répétitifs. En cas d'impayés trop importants, une action contre les contrevenants pourra être intentée en justice par le Comité de Gestion du LFM.  
*The School reserves the right to ask for full payment in advance of the annual fees should regular payment delays occur. The LFM Comité de Gestion may take legal action against defaulters, should the need arise.*
- c. Un rabais de 1% sur les frais de scolarité sera appliqué pour les paiements à l'année, uniquement pour les particuliers et non pour les entreprises. A 1% discount will apply on the tuition fees if yearly payment is done, only for private individuals and not for companies.
- d. Réductions pour familles nombreuses
  - 10% de réduction pour les familles avec 3 enfants à l'école, sur les frais de scolarité uniquement (*10% on the total amount of tuition fees, for families with 3 children*).
  - 20% de réduction pour les familles avec 4 enfants ou plus à l'école, sur les frais de scolarité uniquement (*20% on the total amount, for families with 4 or more children*).
  - Les réductions sur les frais de scolarité (hors droits de 1<sup>ère</sup> inscription) pour les familles nombreuses sont non-cumulables avec d'autres réductions.  
*Tuition Fee discount (not applicable to registration fee) for families with more than 2 children enrolled cannot be combined with other discounts.*
  - De plus, les réductions pour frais de scolarité ne s'appliquent qu'aux paiements individuels et non aux entreprises. *Moreover, tuition fee discount for families with more than 2 children are only applicable to the families paying individually and not through their companies.*

### 3. Bourses attribuées par l'état français / Scholarships granted by the French government

- a. Les élèves de nationalité française, appartenant à un foyer aux revenus et au patrimoine modestes, peuvent bénéficier d'une bourse scolaire. Le dossier à constituer est à retirer à l'Ambassade de France à Manille. Pour plus d'informations, merci de consulter le site <https://ph.ambafrance.org/-Aides-a-la-scolarité-335->  
*French students coming from a family with low income and assets, may be entitled to receive a scholarship. Application forms can be obtained at the French Embassy. Further information is available on <https://ph.ambafrance.org/-Aides-a-la-scolarité-335->.*
- b. Les parents qui bénéficient d'une bourse couvrant la totalité des frais de scolarité sont exonérés du paiement du dépôt remboursable et des droits de première inscription.  
*Families who obtained a full scholarship are granted exemption from paying refundable deposit and inscription fees*
- c. Les parents en attente de décision de la 2<sup>ème</sup> commission des bourses sont exemptés du paiement du dépôt remboursable et des droits de première inscription. Cependant, si la commission émet un avis défavorable, cette somme devra être payée au plus tard au 1<sup>er</sup> janvier 2021.  
*Families who are waiting on the decision of the « 2<sup>ème</sup> commission des bourses » are granted exemption from paying refundable deposit and inscription fees. However, if the decision is negative and scholarship is not granted, this amount is to be paid by January, 1<sup>st</sup> 2021 at the latest.*

### 4. Procédure de Réinscription pour l'Année suivante / Re-enrollment for the following year

Une procédure de réinscription est obligatoire pour tous les élèves pour l'année suivante. La réinscription n'est pas automatique.  
*A re-enrollment procedure is required to enroll the children for the following School year. Re-enrollment is not automatic.*

Prière de noter que l'Ecole n'acceptera pas pour l'année suivante les enfants dont les frais de scolarité ne seraient pas entièrement payés pour l'année précédente. *Please take note that the School will refuse re-enrolling children whose tuition fees have not been fully paid from the previous year.*

### 5. Modes de Paiement / Means of payment

- a. Les paiements se font soit au service comptable, soit en ligne <https://www.apayer.fr/ifm> (pour les paiements en ligne, frais de 0,5% pour les cartes de crédit délivrées en France et dans l'UE, 1% pour les autres). *All payments are done either at the cashier office or online <https://www.apayer.fr/ifm> (for online payment, additional fees of 0,5% for credit cards issued in France and UE; 1% for others)*
- b. Pour les paiements par chèque, dépôt ou virement, veuillez indiquer le nom de l'élève. Veuillez donner une copie du bon de dépôt ou de l'avis de banque. Les frais liés aux transferts bancaires doivent toujours être supportés par le donneur d'ordre.

For check payments, over-the-counter bank payments and wire transfers, kindly indicate the student's name. Please provide the school with a copy of the deposit slip or bank advice, where applicable, for prompt credit to the student's account. Wire transfer charges will not be absorbed by the school.

**c. Coordonnées des comptes bancaires / Bank References**

Pour les paiements en pesos		Pour les paiements en euros	
<b><u>BPI Family Bank</u></b>		<b><u>CIC Banque Transatlantique</u></b>	
Account Name:	EUROPEAN INTERNATIONAL SCHOOL INC.	Compte	: Lycée français de Manille
Account No.:	3601-0003-25	Numéro de compte	: 000 129 19 301
Bank:	Bank of the Philippine Islands	Code banque	: 30568
Branch:	Better Living	Code guichet	: 09904
Address:	177 Doña Soledad Avenue, Parañaque City Metro Manila Philippines	Clé RIB	: 12
		BIC	: CMCIFRPP
		IBAN/Routing #	: FR7630568199040001291930112
Swift Code/ Routing #:	BOPI PH MM (for international remittance only)	Adresse de banque	: 26, avenue Franklin D. Roosevelt, 75008 PARIS, France

**d. Le taux de change pour les paiements en monnaies étrangères sera le taux de la Banque Centrale Philippine, définies aux dates suivantes / The exchange rate for payments in foreign currencies is as follows :**

Le taux de change utilisé est le taux de la BSP au 1er du mois de la facture  
*The exchange rate to be used is the BSP rate as of the 1st day of the billing month*

Ce règlement peut être modifié à tout moment pendant l'année scolaire, à la discrétion du comité de gestion et de l'administration.  
*These policies may be revised at any time during the school year, at the discretion of the Board of Trustees and the School Administration.*

Pour toute information complémentaire n'hésitez pas à contacter le service comptabilité du Lycée Français de Manille : [lfmaccounting@lfmanille.ph](mailto:lfmaccounting@lfmanille.ph)  
*Please contact the office if you have any question on school fees and payment schedules : [lfmaccounting@lfmanille.ph](mailto:lfmaccounting@lfmanille.ph)*